

"NO PARKING" SUBTITLES

OFF JAVI

For a long time now, my father has been a solitary man.

He was never a happy man, especially after what happened to my mother.

Some do DIY works, others get into gardening. It wasn't better or worse than for other retired men. It was simply different.

JULIÁN

Son of a bitch!

OFF JAVI

He was always a bit finicky, but since that family moved in, the parking spot became an obsession.

DIEGO

Good morning neighbour.

JULIÁN

Hi, good morning.

DIEGO

Do you like soccer? Have you noticed it? What's your team? Don't tell me. You're a Madrid fan, of course! It doesn't matter. You're all fucked, but it doesn't matter. Anyway, I won't bother you anymore. Gotta go. Hey! I left the car here because I had to take the girl to school and on the way back there wasn't a free spot. You know how it is. Around here it's impossible to park. I hope you don't mind. Thanks a lot old man! And I don't have to tell you, if you need the spot, just let me know and I'll move the car. Ok. See you later.

JULIÁN

Javi!

JAVI

Why? Where are you going?

JULIÁN

Nowhere

JAVI

Then, what?

JULIÁN

Just do as I say!

DIEGO

Very pretty! Did you make it?

HIJA

Yes, so you can put it in the car.

DIEGO

Good evening neighbour!

JULIÁN

You fucking son of a bitch!

DIEGO

Till tomorrow, Julián!

OFF DIEGO

Fucking hell!

DIEGO

Can you believe it, Julián! Sons of bitches!

JULIÁN

Eh... good morning

DIEGO

Excuse me, good morning. Some bastard has fucked up my car's side-view mirror!

JULIÁN

This is too much. A person can't even park in front of their house anymore.

DIEGO

Too true! I tell you what, if I find the one who did this, he's completely fucked!

JULIÁN

I never have that problem because I have my own parking spot.

DIEGO

You were right to get one. This place is full of wankers. What was I gonna say? You haven't seen anything, right?

HIJA
Dad!

DIEGO
Sorry, I have to go.

HIJA
What's happened, dad?

DIEGO
Some idiot has fucked our car's side mirror.

DIEGO
Good evening, neighbour.

JULIÁN
Good evening.

DIEGO
Did you see anything? Do you mind if I leave the car here? It's just that I'm here with my girl.

JULIÁN
Look, someone is leaving there.

DIEGO
OK. Cheers. I'll go move it.

JULIÁN
Hey! Be careful, there are a lot of wankers around here!

DIEGO
That old man is such a bastard!

HIJA
What's going on dad?

DIEGO
Nothing darling. Let's go.

JULIÁN
Fuck it!

JAVI
Dad, please, talk to him, will you?

JULIÁN
Me? Talk to him?

JAVI
Yes.

JULIÁN
Forget about it, you hear me? I don't want to talk about this, especially today that is your mother's birthday.

JAVI
Fine. Well, I'm gonna talk to him. Is that OK? I'll go.

JULIÁN
No way! I've already told you I'll take care of it. Is that understood?

JAVI
Are you gonna talk to him?

JULIÁN
Yes.

JAVI
Ok. Well then do it tomorrow when you are no longer this pissed off.

JULIÁN
All right!

JAVI
Jesus, dad, I really think you are getting too obsessed with this whole thing. And I don't want you behaving like a madman and threatening the poor man or something similar.

DIEGO
Hey, Julián, good evening!

JULIÁN
The fuck it is! You better hurry and get this car out of here!

DIEGO
And what if I don't? You gonna fuck up another side-view mirror?

JULIÁN

Look. I don't pay religiously every year to have this parking spot for a fucking policeman to come and park in it!

DIEGO

Hey, old man, have some respect!

JULIÁN

I just fucking told you to move the car from here!

DIEGO

And what if I don't?

JULIÁN

I'll only say one thing. If when I come down tomorrow I see your car there, I'm calling the tow truck to take it away.

DIEGO

Call them! Let's see what happens. Call them!

JULIÁN

Well maybe tomorrow something might happen to your little car.

DIEGO

Are you threatening me?

MUJER

Diego, please! Stop acting like an idiot and get the car out of there!

DIEGO

But that he just took a piss!

MUJER

Diego!

DIEGO

But the old man just pissed in the car like a fucking dog!

MUJER

Are you gonna lower yourself to his level?

JULIÁN

See you later, you wimp!

DIEGO

What are you doing, you son of a bitch?

JULIÁN

You thought I didn't have the balls to do it? You don't know who you are playing with!

DIEGO

Don't even think of it!

JULIÁN

And what if I do?

DIEGO

Don't touch the sticker, you wanker.

OFF JAVI

They said a lot of things about him, saying he was a bad or a good person, that he was better or worse than the others. I don't know who was right. I only know that he was my father.